

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 64 (1998)  
**Heft:** [9]  
  
**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

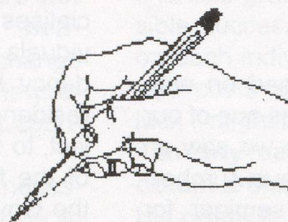
**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

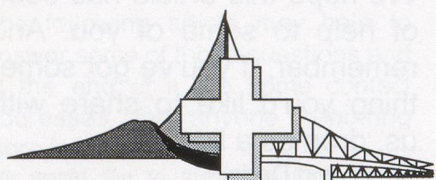


# New Zealand Swiss Club

## News & Happenings



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



**Auckland Swiss Club**

<http://www.geocities.com/HotSprings/Spa/4241/swissclub@hotmail.com>

### Forthcoming Events

#### Members Consultation on Farm Development

The committee is making arrangements to build a proper Carpark for 50 - 60 cars, at the farm. And while excavation work is being done, the plan is to stabilise the bridge by the shooting range and clean up a few paths at the same time. The cost has been estimated at \$ 7500 for carpark only, and with the bridge and paths, total approx. \$ 12,000.

-As this is a fairly big sum of money to spend, the committee wishes to hear the opinion of the members of the club, and for that purpose invite you to the next Committee Meeting, **on 23. November 1998, at 7.30 - 8 pm at 224 Hobson Street Auckland City, (Prosthetic Processes).** We hope to see lots of you there, Thank you!

#### Singing

A Singing Circle has started to meet every second Tuesday at Edith Hess' Place, 7.30 pm. - If you would like to share in the joy of singing, and want to revive some of the many songs we learnt back in Switzerland, or even learnt them new, please come and join us, we need many voices. - We could also do with a bit of musical and vocal expertise.

- We are at this stage a very informal group, the aim is to liven up some future club events.

- Hoping to hear from you. Call Trudi on Tel. 376 4923.

**28/29 Nov. Workingbee on the Swiss Farm**

**6. Dec. 98. Samichlaus**

**14. Feb. 99 - Picnic**

**7 March 99 - Jassen/Kegeln**

### Past Events

#### Fondue Evening

About 35 Club members gathered at the Holland House in South Auckland on Saturday, 19 September 1998, to enjoy a lovely fondue before the winter came to an end. With new, and also familiar faces all mixed together and getting to know each other, it was a very pleasant evening in very welcoming surroundings. The fondue mix was concocted to perfection (it didn't even clot!) and tasted delicious, especially accompanied with a nice glass of wine or a warm cup of tea. Followed by fruit salad and coffee and biscuits.

- Although we were hoping a few more of you could make it, all present enjoyed themselves thoroughly.

- Just a little forewarning: Next year's Fondue Evening will be held at the farm.

### Jass Results Sept. 1998

1. Hansruedi Wolf	4265
2. Hans Iten	4063
3. Jakob Preisig	3962
4. Toni Manser	3955
5. Annagret Wolf	3737
6. Louis Wallimann	3699
7. Syd Melville	3632
8. Otmar Wyss	3540
9. Hilda Iten	3508
10. Hans Fitzi	3462
11. Dominic Hess	3438

I would like to thank Toni Manser for organising the card evenings during my absence. Hilda and I had a marvellous time in Switzerland, visiting relatives and friends. Quite often we had a game of cards, so we would not be out of practice.

- We are glad to be back home and back to a more quiet life.

kind regards, - Hans Iten.

### Results From The Schuepbach Cup 1998

1. Hansruedi Wolf	16434
2. Marie-Therese Melville	16115
3. Toni Manser	15825
4. Annagret Wolf	15619
5. Hans Fitzi	15568
6. Louis Wallimann	15316
7. Dominic Hess	15069
8. Jakob Preisig	14901
9. Otmar Wyss	13590

## Hamilton Swiss Club

### Forthcoming Events

#### FAMILY CHRISTMAS PARTY

On Sunday 6 December, from 11am onwards, there will be a Christmas get together for club members, young and old, and friends. The venue is the same as last year, at the Livestock Improvement Centre on the corner of Morrinsville and Ruakura Roads. Drive in through Gate 2 and follow the driveway to the back of the buildings.

The complex has a swimming pool, tennis courts, volleyball courts, a pool table and a table tennis table. Trees provide some shade, but please bring additional sun umbrellas and picnic mats.

Barbequed sausages and bread will be available free of charge for lunch, as well as Swiss baking, tea and coffee. For the children, there will be raro and ice cream cones. Please bring any other food you wish to eat. Santa will be coming in the afternoon. Please bring a named gift for Santa to give to your child to the value of around \$5. There might also be another form of entertainment for the children which is still being organised by the committee.

Once again raffles will be on sale and your support would be appreciated.

To help us cater for the day, please



let us know before 30 November if you will be coming by either contacting

Heidi Fransen (07) 847-1353

or:

Beatrice Leuenberger (07) 843-7971

### ANNUAL PICNIC

The date for the picnic is Sunday 21 February at Villiger's farm. The shooting competition will be held the day before, on Saturday 20 February 1999.

### Past Events

#### FONDUE EVENING

This year the Fondue evening was very well supported, with approx. 110 people present.

The aroma of the fondue cooking tantalised many tastebuds, leaving people eagerly awaiting the time when they could taste it. As usual, the fondue tasted as good as it smelled, and was particularly special for those of us who seldom have it during the year. Also served with the fondue was a variety of Aufschnitt.

Many people enjoyed dancing to music provided by the band "Sound of Switzerland", while others were content just talking to friends and relations. A tasty selection of biscuits and custard squares was served with the teas and coffees for those who were still hungry.

The evening also included medal presentation. Congratulations to the medal winners, and also thanks to everyone who participated in the sports competitions.

There were two lucky door prizes for the evening, both being donated by club members. Thank you to Uli and Ruth Baumberger for donating sheets, and to Erika Elmiger for donating a bottle of Kirsch.

As with all other functions there was a lot of 'behind the scenes' work. Many thanks to all committee members, spouses, and many others who voluntarily helped on and before the evening.

**PROPOSED MOUNTAIN TRIP** Due to lack of interest and of course lack of snow, this ski trip had to be cancelled. We might try again next year?! HF



### Forthcoming Events

**5 November** Kegeln at the Clubhouse....Jasser and table-soccer players welcome.

**15 November** Ted Nöpflin Memorial Shield and Championship Shoot, commencing at 1.00 pm

**19 November** Kegeln again - in February, championship will start with a new series of beautiful medals. Come along and support these evenings.

**29 November** Christmas Shoot and Kegeln commences at 10.00am with a pot-luck lunch to follow. Each competitor to bring a wrapped prize with a minimum value of \$10, and a prize will be received in return. Children will have their own section, and prizes with a minimum value of \$5 to be brought. Santa will be making an appearance - it will be a great social day, so please do come along. MB.

### OBITUARY

WERNER KASPAR HERMANN

13.4.1918-5.9.1998



Werner was born in Kaponga as the oldest of four boys and two sisters.

When war broke out he was called-up and served for four years.

- Coming back from his service he married Lina Huber and five Children came into the Family.

- In 1946 he took over the Family-farm in Waitoitoi where he farmed all his life.

- Besides being a very good family man and a very good and active farmer, he gave generously of his time to serve in many different organisations like the Executive of Federated Farmers, High School Board of Trustees and the R.S.A.

- Werner was a longtime Member of the Swiss Society and the Taranaki Swiss Club.

To Lina and Family we offer our deepest Sympathy.

R.D

# THANK YOU

für die stete Vermittlung von Freunden, Bekannten und Verwandten!

#### Linienflüge zu Charterpreisen

für Ihre Besucher aus der Schweiz:

#### Zürich-Auckland-Zürich

schon ab Fr. 1900.-,

Jugendliche und Senioren ab Fr. 1680.-

#### Round the World

mit Qantas und British Airways

schon ab Fr. 2605.-

Bitte kontaktieren oder faxen Sie uns für eine prompte Offerte Flugdaten sowie Anschrift der Reisenden aus der Schweiz!

**Für Australien Neuseeland Südsee!**



Ozeania Reisehaus  
5442 Fislisbach  
Telefon 056 493 77 11  
Telefax 056 493 56 03  
<http://www.ozeania-reisen.ch>  
E-Mail: [ferieninfo@ozeania-reisen.ch](mailto:ferieninfo@ozeania-reisen.ch)



### SCHWINGEN IN TARANAKI

The Taranaki Swiss Club is hosting a Swiss tour-group from the 14th to 16th November. It is a "Schwinger" Group (although most of them are not active), and these people will be billeted through our Club members. The activities planned for the main day, **Sunday, 15 November**, will be similar to our annual picnic. For lunch there will be Cervelas and Bratwurst on sale, and the afternoon will be filled with a variety of entertainment and activities. For dinner there will be a barbecue with salads, so could all Taranaki Club members please bring a salad. A \$5 cover charge will be collected for the dinner. We may possibly also be hosting a group of American Swiss from California on this evening, so would Taranaki members please contact a committee member if you require any further information.

Regards, Marianne

### Humour

(too hard to translate!)

Eine noble Dame steigt in ein Taxi ein. Der Fahrer sitzt am Steuer, fährt aber nicht ab. Fragt die Dame: 'Warum fahren Sie denn nicht ab mit Ihrem Mistkarren?' Der Fahrer gelassen: 'Sie haben mir ja noch nicht gesagt wo ich den Mist abladen soll'.



Incorporating Domestic & Commercial Work

Specialists in Fabric & Leather Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning

All Furniture Re-Upholstery

**SWISSCRAFT LTD**

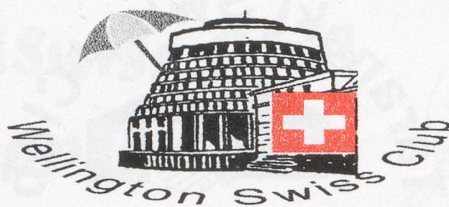
Manager: **Herbert Stäheli**

Showroom: 33-39 Colombo St.  
Frankton-Hamilton

Call us

Phone 078 477-220

Fax 078 473-039



### Forthcoming Events

#### Sunday, 8th November: Swiss Society Competition and Family Fun Day

with bookfair, from 12 noon onwards, at the Clubhouse,

- For the Grown-Ups it is serious business: Bowling and Shotput for Swiss Society medals. (\$ 4.- contribution to the medals).
- For the youngsters it's mainly fun: Bowling for kids, shotput for kids, play "Modern Wilhelm Tell" and run in a Spoon Race (\$ 2.- for 10 chances). And of course prize-giving for the brain teaser "Butterflies" and for the colouring-in competition from the calendar.
- Barbeque from noon; we have Bratwurst and bread (\$ 2.-); you are also welcome to bring your own supply of meat. For drinks, alcoholic and soft drinks: BYO. Coffee and cake available. Watch out for your invitation in the mail!

#### Saturday 21 November: Working Bee, 10 am at the Clubhouse

A pre-Christmas spring cleaning - chase the spiders, wash the plates and have a guess how many hard working Swiss there are in the Wellington Swiss Club!

Join us on Sunday, **November 28, 1998** for a walk along the Korokoro Stream to the **Korokoro Dam**.

- Meeting point: 10.00 am at Cornish Rd., (Petone). For further information please contact Mr. F. Schneider at the Embassy of Switzerland (472 15 93) or at home (476 78 05).

**Carolsinging** with the European Forum in the Botanical Gardens, **Sunday 5 December, 7 pm (if wet 12 December)**. Anyone who would like to sing with the Swiss-German group, please contact Monika 478-5649, by 15. November.

- As in previous years we will have a stall with Christmas biscuits to raise

some money for the NZ Red Cross. Any contributions will be gratefully accepted.. For more details, please phone Monika 478-5649.

**Sunday 6th December: Children's Christmas**, 3 pm at the Clubhouse  
Parents please bring a plate!

**Saturday 12 December: Christmas Party**, 7.30 pm at the Clubhouse

- Our traditional Christmas Party with Christmas tree, Christmas carols and a rich cold buffet (\$ 16.- for members, \$ 18.- for non members)
- Please book with Monika Sörensen 478 56 49 or Ruth Messmer 388 62 49, by 7th December.
- A personal invitation for the Children's Christmas and Christmas Party will be sent to all Wellington Swiss Club members.

T.(G.)B.

### Results of Voting Weekend 27 Sept. 1998 in Switzerland

*The referendum for a new tax on heavy goods trucks has been approved by Swiss voters. The EU, (European Union) will, in bilateral agreements accept this decision, provided that Switzerland agrees to allow 48-tonne-trucks on its roads.*

*This new tax is expected to force international road haulage on to the rail-system in Switzerland..*

*- Two other popular initiatives were rejected by voters. one on organic farming and the other on*

*Swiss women's qualifying age for AHV. (Swiss superannuation.)*

### Rent a Campervan, Car or Motorcycle in New Zealand

from

**Swiss Travel Rent**

09-2369023

- ◆ we speak German and French
- ◆ free pick-up and return for airport and Auckland area
- ◆ full cover insurance
- ◆ unlimited kilometers
- ◆ no hidden costs
- ◆ competitive and reliable
- ◆ left hand driving lessons on country roads if required

\*some age restrictions may apply

Owned and operated by a Swiss Family